

ALL RIGHTS RESERVED & ENR. STA. HALL.
ACCORDING TO ACT OF PARL. '57

THERE'S DANGER ON THE LINE.



STANNARD & SON, IMP.

Abb. 1. Englischer Bahnwärter mit Handlaterne und Mastsignal in Form des Semaphor. Lithographie, um 1860.

Vorwort

Das Deutsche Nationalkomitee von ICOMOS veranstaltete vom 1.–4. April 1990 in Frankfurt am Main mit Denkmalpflegern und Eisenbahnfachleuten aus Großbritannien, Österreich, der Schweiz, der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland ein unter der Schirmherrschaft von Oberbürgermeister Dr. Volker Hauff stehendes internationales Symposium «Eisenbahn und Denkmalpflege». Es war die erste europäische Tagung über die historischen Zeugnisse des Eisenbahnwesens, das ja ganz entscheidende Impulse für die Entwicklung der modernen Industriegesellschaft gegeben hat. Themenschwerpunkt war die Frühzeit der Eisenbahn. Das komplexe Thema mit seinen Wechselbeziehungen zu Industrie, Wissenschaft, Gesellschaft und Umwelt sollte also zunächst in seinen Anfängen bis 1870 behandelt werden, nachdem das Deutsche Nationalkomitee von ICOMOS in den kommenden Jahren weitere Tagungen über die Eisenbahn der wilhelminischen Zeit und die Epoche zwischen den Weltkriegen plant.

Die Veranstaltung ist dankenswerterweise von der Deutschen Bundesbahn (Hauptverwaltung), dem Referat für Denkmalpflege der Stadt Frankfurt am Main, dem Förderkreis Industrie und Technikgeschichte e. V. und dem Deutschen Bergbaumuseum Bochum unterstützt worden. Besonderer Dank für die Organisation des Symposiums gilt Herrn Dr.-Ing. Volker Rödel sowie Herrn Dr. Heinz Schomann und Herrn Dr. Rainer Slotta, außerdem allen Referenten. Ihre Vorträge werden im vorliegenden vierten Band der «Hefte des Deutschen Nationalkomitees» vollständig publiziert, mit Ausnahme des Beitrags von

Dr. Ulrich Krings, Köln, zum Thema „Die ‘sprechende Architektur’ der Empfangsgebäude, Beispiele charakterisierender Baukörper- und Fassadengestaltungen bei Bahnhofsbauten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts“. Der Referent verweist stattdessen auf die Kapitel 1–8 (S. 15–86) seines Buches über Bahnhofsbauarchitektur (Bahnhofsarchitektur – Deutsche Großstadtbahnhöfe des Historismus, München 1985).

Ziel des ersten Symposiums „Eisenbahn und Denkmalpflege“ war es, auf das bedeutende kulturelle Erbe im Bereich der Eisenbahn hinzuweisen, seine Erforschung zu fördern und mehr Verständnis für seine Erhaltung zu wecken. In ganz Europa drohen weiterhin Streckenstilllegungen mit allen verlustreichen Konsequenzen für historische Bahnanlagen sowie durchgreifende Modernisierungsmaßnahmen, die Möglichkeiten einer wirtschaftlichen Weiternutzung des gewachsenen Bestandes unberücksichtigt lassen. So waren auch in den vergangenen Jahren – trotz einzelner Erfolge denkmalpflegerischer Bemühungen – immer wieder gravierende Verluste zu verzeichnen.

Der vierte Band der «Hefte des Deutschen Nationalkomitees» soll also auch als ein Appell an alle Verantwortlichen verstanden werden, sich dem Thema «Eisenbahn und Denkmalpflege» ernsthaft zu stellen. Dies gilt nicht nur für den Bereich der Deutschen Bundesbahn sondern in der gegenwärtigen Situation insbesondere für die Reichsbahn der früheren DDR, die über eine ungewöhnliche Fülle historischer Bahnanlagen verfügt.

Michael Petzet

Foreword

From April 1–4, 1990, the German National Committee of ICOMOS organized an international symposium in Frankfurt-on-Main on “Railway and Monument Conservation” with preservationists and railway experts from Great Britain, Austria, Switzerland, the German Democratic Republic and the Federal Republic of Germany, under the patronage of Lord Mayor Dr. Volker Hauff. It was the first European conference on the historic legacy of the railway. The main emphasis was the early years of the railway, which provided crucial impulses for the development of modern industrial society. Thus this complex theme, with its interrelationships to industry, science, society and environment, was first treated from the beginnings of the railway to about 1870; the German National Committee of ICOMOS is planning further conferences on the railway during the period of Emperor William II and between the World Wars.

The meeting was kindly supported by the German Federal Railway (central headquarters), the monument conservation department of the city of Frankfurt-on-Main, the “Förderkreis Industrie und Technikgeschichte e. V.” and the “Deutsches Bergbau-Museum” in Bochum. Special thanks for the organization of the symposium go to Dr. Volker Rödel, Dr. Heinz Schomann and Dr. Rainer Slotta, as well as to all the speakers. Their papers are published here, in the fourth volume of the “Journals of the German National Committee” of ICOMOS, in full with the exception of the contribution of Dr. Ulrich Krings

of Cologne on the theme “Die ‘sprechende Architektur’ der Empfangsgebäude, Beispiele charakterisierender Baukörper- und Fassadengestaltungen bei Bahnhofsbauten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts”. The reference is instead made to chapters 1–8 (pp. 15–86) of his book on railway station architecture (Bahnhofsarchitektur – Deutsche Großstadtbahnhöfe des Historismus, München 1985).

The objective of the first symposium on “Railway and Monument Conservation” was to draw attention to the important cultural heritage of the railway, to further its exploration, and to arouse more understanding for its preservation. Throughout Europe the closures of railway lines continue to have damaging consequences for historic railway installations; moreover, sweeping modernization measures give no consideration to the possibilities for continued, economic use of the existing stock. Thus in the past years, despite some individually successful conservation efforts, many severe losses have been suffered.

The fourth volume of the “Journals of the German National Committee” should thus also be understood as an appeal to all those responsible to confront seriously the theme “Railway and Monument Conservation”. This applies not only to the German Federal Railway but also in particular, given the present situation, to the German National Railway of the former German Democratic Republic, which possesses an unusual abundance of historic railway installations.

Michael Petzet

Avant-propos

Le Comité National allemand de l'ICOMOS a organisé du 1er au 4 avril 1990 un congrès international intitulé «Chemins de Fer et Conservation» à Francfort s/Main. Ce congrès, patronné par le Dr. Volker Hauff, maire de la ville, a réuni des conservateurs et des experts du rail venant de Grande Bretagne, d'Autriche, de Suisse, de République Démocratique et de République Fédérale d'Allemagne. Il s'agissait de la première rencontre européenne consacrée au patrimoine historique des chemins de fer, qui ont, comme on sait, joué un rôle décisif dans l'évolution de la société industrielle moderne. Le thème dominant en a été la première période du développement ferroviaire, allant des débuts jusqu'à 1870. Vu la complexité du sujet et ses implications multiples dans les domaines de l'industrie, de la science, de la société et de l'environnement, une périodisation s'imposait. C'est pourquoi le Comité National allemand de l'ICOMOS se propose d'organiser d'autres conférences qui porteront sur les périodes du Second Reich et de l'entre-deux-guerres.

Le Comité National allemand remercie l'administration centrale de la Deutsche Bundesbahn, le Service de Conservation des Monuments de la ville de Francfort, le «Förderkreis für Industrie und Technikgeschichte e. V.» et le «Deutsches Bergbau-Museum» Bochum pour leur subvention et coopération. En ce qui concerne l'organisation du congrès, nous remercions spécialement le Dr.-Ing. Volker Rödel, le Dr. Heinz Schomann et le Dr. Rainer Slotta, ainsi que tous les rapporteurs. Leurs communications se trouvent publiées dans le présent volume des «Cahiers du Comité National allemand», à l'exception de

celle du Dr. Ulrich Krings, Cologne, au sujet de «Die 'sprechende Architektur' der Empfangsgebäude, Beispiele charakterisierender Baukörper- und Fassadengestaltungen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts». Ce dernier prie de se référer aux chapitres 1-8 (pp. 15-86) de son livre sur l'architecture des gares (Bahnhofsarchitektur - Deutsche Großstadtbahnhöfe des Historismus, München 1985).

Ce premier symposium „Chemins de Fer et Conservation” s'était donné pour objectif d'attirer l'attention sur l'héritage culturel important qui existe dans le domaine des chemins de fer, d'en activer la recherche et d'éveiller davantage de compréhension pour sa sauvegarde. Dans l'Europe entière des fermetures de lignes menacent, qui entraînent bien souvent la dégradation totale des installations ferroviaires historiques ainsi que des mesures de modernisation outrées, qui ne tiennent compte des possibilités d'une utilisation rationnelle de l'inventaire traditionnel. C'est ainsi que les pertes enregistrées ces dernières années sont lourdes, en dépit de succès isolés dont ont été couronnés quelques efforts de sauvetage.

C'est pour cette raison que le tome IV des «Cahiers du Comité National allemand» veut être compris surtout comme un appel à tous les responsables, de faire face au défis lancé par la devise «Chemins de Fer et Conservation». Ceci n'est pas valable seulement pour le domaine de la «Deutsche Bundesbahn» mais plus forte raison, vu la situation actuelle, pour celui de la «Reichsbahn» de l'ancienne République Démocratique, qui dispose d'une abondance extraordinaire d'installations ferroviaires historiques.

Michael Petzet